

简明日汉
成语辞典

61
湖南人民出版社



简明日汉成语辞典

曲礼贤 张文华编

知 识 出 版 社

内 容 提 要

本书包括日本最常用的成语和谚语5千多条,每条附简明译文,对成语和谚语作出确切解释。本书可供学日语的同志日常检索,一般读者也可以通过优美的译文,深入了解日本人民各个时代的风俗习惯和日常生活。这对实现两国人民世代友好下去的善良愿望,将会起到促进作用。书末附日本人民每年行事一览表。

简明日汉成语辞典

曲礼贤 张文华 编

知 识 出 版 社 出 版

(北京安定门外外馆东街甲1号)

新华书店北京发行所发行 吉林市印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 4.625 字数 184 千字

1982年9月第1版 1982年9月第1次印刷

印数: 1—90,000

书号: 9214·13 定价: 0.70元

前 言

这部辞典共选收日本人民生活中常用的成语和谚语五千多条。这些成语和谚语反映了日本各个时代和各阶层人民的思想、情趣、风尚和习惯。因此，它不仅是中国学习日语和日本学习汉语的人们案头必备之书，也可供从事对日本友好往来和研究日本问题的同志们参考。如果本书能对中日两国人民友好事业作出些微贡献，编者将引为最大的荣幸。

日语和汉语一样，有许许多多的成语和谚语。无论写作或讲话，巧妙地利用成语和谚语会增添无限的情趣，使读者解颐，听者动容。对于学习日语的同志们来说，能掌握这些成语和谚语，才会深刻理解一部文艺作品、一篇理论文章甚至一条新闻报导的内容。我们相信，这部辞典虽然还很不完备，但对广大读者仍有一定的用处。

在编这部辞典的过程中，编者参考了不少日本出版的同类著作。收词分量也与日本的同类著作大致相当。曲礼贤多年从事这方面的研究工作，并积累了大量资料。本书由曲礼贤负责成语部分，张文华负责谚语部分，全稿由张文华最后加工。我们认为，译文本身就可以说明问题，所以不加注释。一个成语或谚语有两种以上意义或用法的，用“；”隔开。如日本各辞典对某一成语或谚语有相互矛盾的解释，我们按自己的理解仅取其一。许多谚语是我们创译的，不一定正确，请读者指正。

曲礼贤 张文华

1982年夏

五十音索引

あ	1	い	14	う	25	え	31	お	33
か	43	き	52	く	57	け	62	こ	65
さ	75	し	79	す	92	せ	95	そ	99
た	102	ち	111	つ	115	て	117	と	121
な	128	に	133	ぬ	136	ね	137	の	139
は	141	ひ	149	ふ	159	へ	164	ほ	166
ま	169	み	172	む	176	め	179	も	182
や	184			ゆ	187			よ	189
ら	193	り	194	る	195	れ	196	ろ	197
わ	198								

あ

〔合縁奇縁〕

〔間が遠なりや契が薄い〕

〔七首に鐺〕

〔相暮井目〕

〔挨拶より円札〕

〔愛想づかしは金から〕

〔逢いたいが情、見たいが病〕

〔あいた口が塞がらぬ〕

〔あいた口には戸はたたぬ〕

〔開いた口へ牡丹餅〕

〔あいだてないは祖母育ち〕

〔相槌を打つ〕

〔相手変れど、主変らず〕

〔相手のない喧嘩はできぬ〕

〔愛は屋上の鳥に及ぶ〕

〔曖昧模糊〕

〔逢う時に笠を脱げ〕

〔逢うは別れのはじめ〕

〔青息吐息〕

〔仰いで唾はく〕

〔仰いで天に愧じず俯して地に愧
じず〕

有缘相亲，棒打难分。

别久情疏。

驴头不对马嘴；不搭配。

行行技艺有高低。

嘴再甜，不如钱。

床头金尽，鸳鸯易分。

欲治相思病，唯有见卿卿。

目瞪口呆。

防口有如防川。

天上掉下馅饼来。

奶奶的宝贝，任意而为。

随声附和。

管他千变万变，我有一定之规。

一个巴掌拍不响。

爱屋及乌。

含含糊糊；模棱两可。

见人要脱帽，良机不放掉。

有聚必有散；天下没有不散的筵席。

〔佛〕会者定离。

长吁短叹。

自作自受；害人害己。

仰不愧天，俯不愧地。

〔青柿が熟柿吊う〕

〔秋風が立つ〕

〔青き眼〕

〔青白インテリ〕

〔青筋を立てる〕

〔青田から飯になるまで水かげん〕

〔青たたみを敷いたよう〕

〔青菜に塩〕

〔青は藍より出でて藍よりも青し〕

〔青葉は目の薬〕

〔赤犬が狐を追う〕

〔赤くなる〕

〔足掻が取れぬ〕

〔足掻がつかぬ〕

〔赤子の腕をねじる〕

〔証が立つ〕

〔飽かぬ仲〕

〔上がって三代下がって三代〕

〔赤の他人〕

〔あが仏尊し〕

〔上がり口が高い〕

〔垢を脱ぐ〕

〔秋高く馬肥ゆ〕

〔空き樽は音が高い〕

〔商い三年〕

〔商いは牛の涎〕

〔商いは数でこなせ〕

〔商いは正直が第一〕

五十歩笑百歩。

昨日甜似蜜，今朝变冤家。

青眼；青盼；垂青。

白面书生。

青筋暴露。

从种田到烧饭，全看水的加减。

风平浪静，水波不兴。

垂头丧气；萎靡不振；无精打采。

青出于蓝而胜于蓝。

草木青青，眼皮轻松。

不分轩轻。

面红耳赤。

进退两难。

一筹莫展。

以强凌弱；轻而易举。

证明清白无辜。

如胶似漆。

上下过三代，当亲亦不亲。

陌生人。

自以为是；唯我独尊。

门坎儿高。

衔冤昭雪。

秋高马肥；秋高气爽食欲旺。

饭袋酒囊，叫得最响。

买卖赚钱，总得三年。

要发财，慢慢来。

薄利多销，收益倒高。

要做生意，正直第一。

〔商^{あきな}いは本^{もと}にあり〕
 〔商^{あきな}い店^{みせ}は古^{ふる}いがよい〕
 〔秋^{あき}なすび嫁^{よめ}に食^くわすな〕
 〔秋^{あき}の一日^{いちにち}千^{せん}日^{にち}〕
 〔秋^{あき}の扇^{おあき}〕
 〔秋^{あき}の鹿^{しか}は笛^{ふえ}に寄^よる〕
 〔秋^{あき}の空^{そら}は七^{なな}度^{たび}半^{はん}変^{かわ}る〕
 〔秋^{あき}の日^ひは釣^{つる}瓶^べ落^{おと}し〕
 〔空^{あきもの}物^{いれもの}は容^{よう}物^{ぶつ}〕
 〔空^{あき}家^やで声^{こゑ}噎^からす〕
 〔諦^{あきら}め^めは心^{こころ}の養^{よう}生^{じよう}〕
 〔商^{あきんど}人に系^{けい}図^づなし〕
 〔商^{あきんど}人の売^うり先^{さき}、買^かい先^{さき}は父^{ちち}母^{はは}兄^{きょう}
 弟^{てい}の如^{ごと}くせよ〕
 〔商^{あきんど}人の空^{から}誓^{せい}文^{もん}〕
 〔商^{あきんど}人^どの子^こは算^{そろ}盤^{ばん}の音^{おと}で目^めをさ
 ます〕
 〔悪^{あく}妻^{さい}は百^{ひやく}年^{ねん}の不^ふ作^{さく}〕
 〔悪^{あく}妻^{さい}は六^{ろく}十^{じゅう}年^{ねん}の不^ふ作^{さく}〕
 〔悪^{あく}事^じ千^{せん}里^りを走^{はし}る〕
 〔恶^{あく}女^{じょ}の深^{ふか}情^{なさけ}〕
 〔恶^{あく}事^じ身^みにかえ^{かえ}る〕
 〔恶^{あく}女^{じょ}は鏡^{かがみ}を疎^{うと}む〕
 〔恶^{あく}人^{じん}は過^{あやま}ちてはそ^{べん}の弁^{かん}解^{かい}をな
 し、善^{ぜん}人^{にん}は過^{あやま}ちてはそ^{あやま}の過^{あやま}
 ちを過^{あやま}ちとす〕
 〔恶^{あん}銭^{せん}身^みにつか^{つか}ず〕
 〔恶^{あく}態^{たい}をつく〕

无本不能图利。
 牌子越老,商店越好。
 秋天茄子凉,不给儿媳尝。
 秋收一天,赛过三年。
 秋扇见捐。
 雪后麻雀,容易上套。
 人心多变,有如秋天。
 秋阳如吊桶,转眼沉西天。
 见缝插针;有空就钻。
 徒劳无益。
 心宽体胖。
 商人不在出身好,要看手腕巧不巧。
 买卖总要和气,如对父母兄弟。
 商人嘴里没真话。
 商家小儿郎,爱听算盘响;近朱者
 赤,近墨者黑。
 妻子不贤,倒楣百年。
 娶个坏老婆,三代不得活。
 好事不出门,坏事传千里。
 丑婆子送秋波,盛情消受不得。
 作恶必有恶报。
 丑姑娘不爱菱花镜。
 恶人文过饰非,贤者知过即悔。(贝
 原益轩的名言)
 不义财,跑的快。
 口出不逊。

〔悪^{あく}に強^{つよ}ければ善^{ぜん}にも強^{つよ}い〕

〔悪^{あく}の裏^{うら}は善^{ぜん}〕

〔灰^あ汁^じの下^さげ汁^じも捨^すて場^ば所^{しよ}がある〕

〔悪^{あく}の易^{やす}きや火^ひの原^{はら}を焼^やくが如^{ごと}し〕

〔飽^あく迄^{まで}食^たべて寝^ねれば牛^{うし}になる〕

〔悪^{あく}をすれば淵^{ふち}に入^いる〕

〔安^{あん}坐^ざで川^{かわ}〕

〔揚^{あげ}足^{あし}をとる〕

〔挙^くげ句^くの果^はて〕

〔上^あげ下^さげを取^とる〕

〔上^あげつ下^さろしつ〕

〔上^あげ舟^{ふね}に物^{もの}を問^とえ〕

〔あごが落^おちる〕

〔あごが乾^ひ上^あがる〕

〔顎^{あご}から先^{さき}に生^うまれる〕

〔阿^あ漕^こが浦^{うら}に引^ひく網^{あみ}〕

〔頤^{あご}食^くいちがう〕

〔あごで人^{ひと}を使^{つか}う〕

〔あごを撫^なでる〕

〔あごを出^だす〕

〔朝^{あさ}商^{あきな}いは福^{ふく}を呼^よぶ〕

〔朝^{あさ}紅^{あけ}は雨^{あめ}、夕^{ゆふ}紅^{あけ}は日^ひ和^{より}〕

〔朝^{あさ}雨^{あめ}に傘^{かさ}いらず〕

〔朝^{あさ}雨^{あめ}は女^{おんな}の腕^{うで}まくり〕

〔朝^{あさ}雨^{あめ}博^{はく}奕^ち裸^{はだか}のもと〕

〔朝^{あさ}謡^{うた}は貧^{びん}乏^{ぼう}の相^{そう}〕

〔朝^{あさ}恵^え比^ひ寿^すに夕^{ゆふ}大^{だい}黒^{こく}〕

〔朝^{あさ}起^おきは三^{さん}文^{もん}の徳^{とく}〕

作恶顶破天,从善也拔尖。

祸中有福。

物各有其用。

错误放任不管,有如野火燎原。

饱食终日,头脑昏昏。

人要坏,身必败。

唾手可取。

吹毛求疵;抓话把儿;抓辫子。

最后;终于;归根结蒂。

忽而说好,忽而说坏。

又褒又贬;一张一落。

问路先寻好心人。

格外好吃。

难以生存。

能说善辩。

常做坏事,必有人知。

语多必失。

颐使他人。

心满意足;洋洋得意。

疲惫不堪。

早早开店门,必有福神临。

早霞有雨晚霞晴。

早晨雨,下不长。

女人发脾气,雷大雨点稀。

先赢莫张狂,后局会输光。

早起瞎叫,必要倒灶。

早起拚命干,夜间面团团。

天天起得早,必有三分好。

あさ お いえ ふくき
〔朝起きの家には福来たる〕
あさが お はなひととき
〔朝顔の花一時〕
あさ だ ちん
〔朝がけの駄賃〕
あさ かみなり かわわた
〔朝 雷 に川渡りするな〕
あさ かゆ なが の れん
〔朝粥かくしの長暖簾〕
あさ かわ しか わた
〔浅き川も深く渡れ〕
あさぎり あめやうぎり はれ
〔朝霧は雨夕霧は晴〕
あさぎ かと た う の
〔朝酒は門田を売っても飲め〕
あさ せ あだ なみ
〔浅瀬に仇浪〕
あさ だいもく ゆうねんぶつ
〔朝題目に夕念仏〕
あさ とう や ばん か じ や
〔あさって紺屋に晩鍛冶屋〕
あさ で ちんば お
〔朝出た 跛 には追いつかぬ〕
あさ な なわ
〔糾 える縄〕
あさ こと ばん
〔朝にある事は晩にもある〕
あさ つ よもぎ
〔麻に連るる 蓬〕
あさ ね ぼう よい ば
〔朝寝坊の宵っ張り〕
あさ いちじ ばん に じ あた
〔朝の一時は晩の二時に当る〕
あさ いのち
〔朝の 命〕
あさ
〔麻のごとく〕
あさ なか よもぎ
〔麻の中の 蓬〕
あさ しゅうと わら
〔朝のぴっかり 姑 の笑い〕

あさ ね もの びんぼうしょう
〔朝寝する者は貧乏性〕
あさ ひ にし で
〔朝日が西から出る〕
あさ ふう りん ぜん なが ひ ばち
〔朝風呂丹前長火鉢〕
あさ み はな ひと とき
〔薊の花も一盛り〕
あさ むらさき ゆうくれなひ
〔朝 紫 に夕 紅〕
あさめし まえ
〔朝飯前にはできぬ〕

早起人家福临门。
昙花一现；好景不长。
轻而易举；不费吹灰之力。
早听雷声，切莫远行。
早晨喝米汤，门帘拉得长。
小心谨慎，不可粗心。
早雾雨，晚雾晴。
喝杯早酒赛神仙，卖掉良田也心甘。
越是臭皮囊，越是叫的响。
没有主见；忽东忽西。
不守信用。
有志者，事竟成。
福无双至，祸不单行。
太阳底下无新事。
近朱者赤。
早晨好睡懒觉，晚上活蹦乱跳。
早晨工作效率高；赶早不赶晚。
朝不保夕。
其乱如麻。
跟着好的学好，跟着坏的学坏。
早晨的晴天，婆婆的笑脸；瞬时多
变。
睡懒觉，必受穷。
太阳从西边出来。
过舒坦日子。
十七八的丑姑娘，也会象鲜花一样。
美哉山景，朝紫夕红。
事情没那么容易。

あさや ^ひ ^{こうずい}
〔朝焼けはその日の洪水〕

あさゆ ^{けひり}
〔朝夕の煙〕

あさゆ ^{おや} ^{かたき} ^{すえ} ^{のこ}
〔朝湯と親の仇は末まで残る〕

あさ ^{にの} ^{かね} ^す
〔麻を荷うて金を捨つ〕

あし ^{おも}
〔足が重い〕

あし ^ち
〔足が地につかぬ〕

あし ^{ばん}
〔あしかの番〕

あし ^{はや}
〔足が早い〕

あし ^{ぼう}
〔足が棒になる〕

あし ^だ ^{かたあし} ^{ぞうり} ^{かたあし}
〔足駄片足に草履片足〕

あした ^{こうがん} ^{ゆうべ} ^{はつこつ}
〔朝に紅顔あって夕に白骨となる〕

あした ^{ふじ} ^{もん} ^{ゆうべ}
〔朝には富兒の門をたたき、暮には肥馬の塵に随う〕

あした ^{ほし}
〔朝に星をかずく〕

あした ^{みち} ^し
〔朝に道を聞けば夕に死すとも可なり〕

あした ^{ゆうべ} ^{はか}
〔朝に夕を謀らず〕

あした ^{ゆう} ^{およ}
〔朝夕べに及ばず〕

あじ ^{もの} ^{にえふと}
〔味ない物の煮太り〕

あし ^た ^を ^{わす}
〔足なえ起つことを忘れず〕

あじ ^{こと}
〔味な事をやる〕

あし ^{うら} ^か
〔足の裏を搔く〕

あし ^{すい} ^{てんじょう} ^{のぞ}
〔葦の髄から天井を覗く〕

あし ^ふ ^た ^よ ^{なか}
〔足踏み立てぬ世の中〕

あしもと ^{とり} ^た
〔足元から鳥が立つ〕

あしもと ^ひ
〔足下に火がつく〕

あしもと ^よ ^つ
〔足下にも寄り付けぬ〕

朝霞有雨。

日常生活; 生活琐事。

早晨洗个澡, 一天精神好。

舍本逐末; 丢下西瓜捡芝麻。

步履维艰。

战战兢兢; 手舞足蹈。

替换着睡。

走得快; 食品坏得快; 畅销。

疲惫不堪。

慌手慌脚; 不相配合。

人生如朝露; 朝有红颜夕白骨。

朝叩富儿门, 暮随肥马尘。

披星戴月。

朝闻道夕死可矣。

朝不虑夕。

朝不保夕; 急不可待。

质次量多。

腿脚不好, 总想快跑。

干得漂亮。

愚弄; 耍戏。

坐井观天; 一孔之见。

世路艰难。

突如其来。

大祸临头; 燃眉之急。

望尘莫及。

〔足下につけこむ〕
〔足もとの鳥は逃げる〕
〔足下の明るいうちに〕
〔足下を見られる〕
〔足下を見る〕
〔阿闍梨死して事欠けず〕
〔網代の魚〕
〔味を占める〕
〔足を知らずして履を為る〕
〔足を搗粉木にする〕
〔足を出す〕
〔足を付ける〕
〔足を抜く〕
〔明日ありと思う心の仇桜〕
〔飛鳥川の淵瀬〕
〔預り物は半分の主〕
〔小豆と女のしよっぱいのには手がつかぬ〕
〔小豆の豆腐〕
〔明日は明日、今日は今日〕
〔明日の事は明日案じよ〕
〔明日の事を言えば、鬼が笑う〕
〔明日の百より今日の五十〕

〔明日は明日の風が吹く〕
〔東男に京女〕
〔あずり貧乏人宝〕
〔汗出でて背を沾す〕

抓住弱点；乘人之危。
丈八的灯台，照远不照近。
事不宜迟。
被人抓住短处。
看人下菜碟。
死了大和尚，庙里也撞钟。
瓮中之鳖。
尝到甜头儿。
融会贯通。
疲于奔命。
露出马脚。
搭上关系；挂上钩。
断绝关系。
明日樱花红，谁知今夜风。
变幻无常。
东西存在这里，就有一半权利。
小豆不煮不会烂，女人放刁最难缠。

小豆作豆付，天下哪里有。
今朝有酒今朝醉。
今天不想明天事。
不谈今日谈明日，小鬼也会笑你痴。
明天能得一百，不如今天五十；天上
的仙鹤，不如手中的麻雀。
做一天和尚撞一天钟。
郎才女貌；才子佳人。
种树苦劳，他人摘桃。
无地自容。

[遊びに師なし]
 [価を二つにせず]
 [当たって砕けよ]
 [寇に兵を籍す]
 [仇は恩で報ぜよ]
 [頭が上がらない]
 [頭が下る]
 [頭が低い]
 [頭隠して尻隠さず]
 [頭から水を浴びたよう]
 [頭が回る]
 [頭剃らんより心剃れ]
 [頭でっかち尻すぼみ]
 [頭の上の蠅も追われぬ]
 [頭の天辺から足の爪先まで]
 [頭禿げても浮気はやまぬ]
 [頭の黒い鼠]
 [頭を上げる]
 [頭を搔く]
 [頭を悩ます]
 [頭を持上げる]
 [仇も情も我が身より出る]
 [新しい酒を古い革袋に入れる]
 [中らずといえども遠からず]
 [新しい草鞋を鍋取りに使う]
 [当たらぬ先の矢ぐたえ]
 [あたらぬ蜂にはさされない]
 [辺りに人なきがごとし]

吃喝嫖赌,无师自通。
 言不二价。
 自古成功在尝试。
 助敌害己。
 以德报怨。
 抬不起头来;窝窝囊囊。
 佩服。
 谦虚。
 藏头露尾;欲盖弥彰。
 冷水浇头,凉了半截。
 脑筋灵活。
 革面不如革心。
 虎头蛇尾。
 连头上的苍蝇都赶不走;无能之辈。
 从头到尾;全部。
 人老心不老。
 家贼难防。
 发展壮大。
 抓耳挠腮。
 苦恼。
 抬头;得势。
 是爱是憎,出我心中。
 旧皮囊盛新酒。
 虽不中不远矣。
 世间一切事物,各有各的用途。
 不可指望。
 咎由自取。
 毫无顾及。

〔^{あた}当^{ばち}罰^{こもき}は薦^{あた}着ても当る〕
〔^{あた}当るも八^{はっけ}卦^{あた}、当^{はっけ}らぬも八^{はっけ}卦〕

〔^{あた}当るを^{さいわい}幸〕
〔^{あた}仇^{おん}を^{むく}恩^{むく}で報^{むく}いる〕
〔^{あた}あちら^た立てればこちらが^た立たぬ〕
〔^{あつ}熱^{もの}い物^さは冷^{やす}め易^{やす}い〕
〔^{あっけ}呆^あ氣^けにと^あられる〕
〔^{あつか}厚^{あつか}皮^{あつか}面^{あつか}火^{あつか}に^あ懲^ありず〕
〔^{あつ}篤^{しん}く信^{しん}じて^{がく}学^{がく}を^{この}好^{この}む〕
〔^{あつ}暑^{さむ}さ寒^{さむ}さも^ひ彼^ひ岸^{がん}まで〕
〔^{あつ}暑^{わす}さ忘^{わす}れて^{かげわす}蔭^{かげわす}忘^{わす}る〕

〔^あ合^かった^あ釜^かに^に似^によ^にった^あふ^あた〕
〔^ああ^あって^あな^あき^あが^あご^あとし〕
〔^ああ^あって^あも^ああ^あられ^あぬ〕
〔^{あつ}集^{たい}めて^{せい}大^{せい}成^{せい}す〕
〔^{あつ}羹^{もの}に^こ懲^こりて^な膾^なを^ふ吹^ふく〕
〔^ああ^あて^あが^あ外^{はず}れる〕
〔^あ当^{こと}て^あ事^{こと}は^あ向^{むこ}う^あから^あ外^{はず}れる〕
〔^あ当^あて^あど^あも^あない〕
〔^{あと}後^{あし}足^{すな}で^あ砂^あを^あか^あける〕
〔^{あと}跡^お追^こう^あ子^ひに^あ引^あか^あれる〕
〔^{あと}後^あ先^あに^あなる〕
〔^{あと}後^あ先^あ見^あず^あに〕
〔^{あと}跡^あ白^{しら}波^{なみ}と^あ消^きえ^あ失^うせ^ある〕
〔^{あと}後^あの^あ雁^{がん}が^あ先^{さき}に^あなる〕
〔^{あと}後^あの^あ喧^{けん}嘩^かさ^あき^あに^あする〕

天理昭昭，有罪难逃。
算命的摆八卦，灵不灵都是他；不可指望。
顺手牵羊；碰着什么是什么。
以德报怨。
顾此失彼。
热的早，冷的快。
吓得目瞪口呆。
脸皮厚，戳不透。
笃信好学。
热到秋分，冷到春分。
忘恩负义；只知今日甜，忘却旧时苦；小人得第，忘其所以。
情投意合。
有也行没有也行；无用之物。
无以自容。
集腋成裘。
一旦热汤烫了嘴，见到凉水也要吹。
希望落空。
一个希望，百个失望。
毫无目标；忐忑不安。
过河拆桥。
欲离其夫，难舍其子。
前后颠倒。
不顾前后。
渺无音信。
后来居上。
丑话说在前头。

〔後の喧嘩はゆっくりせよ〕

〔後の祭〕

〔後へも先へも行かぬ〕

〔あとは野となれ山となれ〕

〔あとを引く〕

〔迎合を打つ〕

〔穴があれば入りたい〕

〔穴蔵で 雷 聞く〕

〔彼方を祝えば此方の怨み〕

〔侮り 葛に倒れすな〕

〔穴の貉を値段する〕

〔穴を開く〕

〔穴を埋める〕

〔兄貴風〕

〔姉女房は子ほど可愛がる〕

〔姉女房は身代の薬〕

〔あの声で蜥蜴食うかや時鳥〕

〔あの世千日この世一日〕

〔痘痕も 醫〕

〔阿付迎合〕

〔あぶない事は怪我のうち〕

〔危ない綱渡りをする〕

〔危ない橋を渡る〕

〔虻蜂取らず〕

〔脂が乗る〕

〔油盡きて火消ゆ〕

〔油壺から出たよう〕

有话不必忙,过后慢慢讲。

雨后送伞。

停滞不前。

不管三七二十一。

没完没了。

阿谀奉承;随声附和。

无地自容。

躲在洞里听雷声,小心过甚。

讨好东家,得罪西家;事难两全。

平地也会蹶大跤。

未捕貉,先卖皮;事情还八字没一撇

儿呢!

拉亏空。

填补亏空。

摆长辈的架子。

妻大如母恩爱深。

老婆大,能当家。

知人知面不知心。

极乐世界千日,不如今生一天。

情人眼里出西施。

阿谀奉承。

君子不立危墙下。

铤而走险。

干冒风险。

东抓西抓,功夫白搭。

干得起劲;兴致勃勃。

油干灯灭。

貌如潘安。

[脂に画き氷に鏤む]
 [油に水]
 [油に水の混じりたるよう]
 [油を賣る]
 [油を差す]
 [油を絞る]
 [阿呆正直糞横着]
 [阿呆力に啞器用]
 [阿呆につける薬はない]
 [阿呆の足下使い]
 [阿呆の鳥好き、貧乏の木好き]

[阿呆の鼻毛で蜻蛉をつなぐ]
 [阿呆の一つおぼえ]

[阿呆は風邪引かぬ]
 [甘い汁を吸う]
 [甘い酢では行かぬ]
 [尼御前の紅]
 [餘すところなく]
 [雨垂れ石を穿つ]
 [雨垂れは三途の川]
 [あまの命を拾う]
 [天の邪鬼]
 [甘やかし子を捨てる]
 [雨夜の月]
 [あまりうまくて啞叫ぶ]
 [あまり円きはころびやすし]

前功尽弃。
 水火不相容。
 水火不相容。
 偷懶,耍滑。
 加油;鼓励。
 教训一番;惩治一回。
 傻子也有好坏人。
 哑巴有鲁班,傻子出好汉。
 白痴无药可治。
 窝工浪费,等于犯罪。
 呆子养小鸟,穷人爱花草;无用的嗜好。
 混蛋加三级;愚蠢至极。
 一条道跑到黑;死心眼儿;钻牛角尖儿。
 糊涂虫,没有病。
 捞一把。
 不能一条道走到黑。
 尼姑抹口红,身分不相应。
 全部。
 水滴石穿。
 家门外,陷井在。
 拣了一条命。
 硬面饽饽;杠子头;事事唱反调。
 惯养娇生,儿女命终。
 雨夜望嫦娥,有也看不清。
 香得连哑吧吃了都叫好。
 骨头少,易摔跤。

〔あまり物に福あり〕

〔編み笠一蓋〕

〔阿弥陀の光も銭次第〕

〔網吞舟の魚を漏らす〕

〔網にかかった魚〕

〔網無うて淵をのぞくな〕

〔網も破らず、魚も洩らさず〕

〔雨霰と降る〕

〔黄牛に突かれる〕

〔雨が降ろうと槍が降ろうと〕

〔雨に沐し風に櫛けずる〕

〔雨の筍〕

〔雨の降る日は天氣が悪い〕

〔雨は花の父母〕

〔雨晴れて笠を忘れる〕

〔雨降って地固まる〕

〔飴を食わせる〕

〔危うきこと累卵の如し〕

〔過ちては改むるに憚ること勿
れ〕

〔過ちて改めざる是を過とい
う〕

〔過ちをかざる〕

〔荒い風にも当てずに育てる〕

〔荒馬の轡は前から〕

〔粗木に弦をはぐが如し〕

〔荒肝を拉ぐ〕

〔あらしに港をえらばず〕

剩货好的多。

一无所有。

有钱能使鬼推磨。

网小漏大鱼。

网里的鱼，跑不了。

平日不结网，莫到江边站。

谨言慎行；滴水不漏。

像雨点一样飞下来。

老牛急了必顶人。

别说下雨，下刀子也不怕。

栉风沐雨。

雨后春笋。

理所当然；用不着说。

雨露滋润禾苗壮。

忘恩负义。

不打不相识；不打不成交。

给一点甜头吃。

危如累卵。

过勿惮改。

过而不改是谓过。

文过饰非。

娇生惯养；精心抚育。

克服千难万难，必须大胆上前。

轻而易举。

夺魂丧胆。

没有选择余地；别无出路。